

# Gebrauchsanleitung

## für neigbare Materialständer mit Handhydraulik

BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Germany

# Gebrauchsanleitung für neigbare Materialständer mit Handhydraulik

- 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung  
Das Gerät dient dem Heben von Gütern in Fertigungs- und Lagerbetrieben. Das Gerät soll der Arbeitserleichterung dienen. Personentransport ist nicht erlaubt. Einsatz nur auf ebenem, festen Untergrund mit ausreichender Tragfähigkeit.
- 1.2 Inbetriebnahme  
Vor Inbetriebnahme ist die korrekte Befestigung der Rollen sowie die Dichtigkeit der Schlauchverbindung an den Hydraulikkomponenten zu prüfen
- 1.3 Handhabung und Betrieb  
Vor dem Heben der Last mit der Handhydraulik müssen mindestens zwei der Lenkrollen mittels Feststellhebel blockiert werden.  
Durch Drehen der Kurbel wird die Last gehoben bzw. gesenkt.  
Die Neigung der Ladeäche darf ausschließlich im lastfreien Zustand eingestellt werden.
- 1.4 Wartung und Reparatur  
Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei. Im Reparaturfall empfehlen wir grundsätzlich die Verwendung von Originalteilen.
- 1.5 Prüfung UVV – VBG  
Achtung! Das Gerät ist mindestens 1 mal jährlich von einem Sachkundigen zu prüfen.
- 1.6 Sonstige Angaben  
Wir empfehlen, nur Originalteile zu verwenden. Ersatzteilliste liegt bei.

## EG Konformitäts-Erklärung

Wir: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Germany


erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Modell: MATERIALSTÄNDER  
Typ: MST-74

mit der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG übereinstimmt.  
Harmonisierte Normen: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

Der Unterzeichner ist Technischer Leiter des Unternehmens



Karl-Fr. Sandmeier

# Návod k použití pro sklápěcí stojany na materiál s ruční hydraulikou

- 1.1 Použití ke stanovenému účelu  
Zařízení slouží ke zvedání materiálů ve výrobních a skladových provozech.  
Účelem zařízení je usnadnit práci.  
Přeprava osob není povolena.  
Používejte jen na rovném pevném podkladu s dostatečnou nosností.
- 1.2 Uvedení do provozu  
Před uvedením do provozu je třeba zkontrolovat správné upevnění válečků a utěsnění hadicových spojů na hydraulických součástech.
- 1.3 Manipulace a provoz  
Před zvednutím nákladu pomocí ruční hydrauliky musíte zablokovat nejméně dva z řídicích válečků pomocí aretační páky.  
Náklad se zvedá, resp. spouští otáčením kliky.  
Sklon ložné plochy se smí nastavovat výhradně v nezátíženém stavu.
- 1.4 Údržba a opravy  
Zařízení je do značné míry bezúdržbové.  
V případě opravy doporučujeme zásadně používat originální díly.
- 1.5 Kontrola UVV – VBG  
Pozor! Zařízení musí nejméně 1x ročně zkontrolovat odborný pracovník.
- 1.6 Jiné pokyny  
Doporučujeme používat jen originální náhradní díly.  
Seznam náhradních dílů je přiložen.

## Prohlášení o shodě ES

My: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Německo


prohlašujeme na svou výhradní odpovědnost, že výrobek

Model: STOJAN NA MATERIÁL  
Typ: MST-74

vyhovuje směrnici ES o strojích 2006/42/ES.  
Harmonizované normy: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

Podepsaný je technickým ředitelem podniku.



Karl-Fr. Sandmeier

# Brugsanvisning til vipbare materialestativer med manuel hydraulik

- 1.1 Tilsigtet anvendelse  
Stativet er konstrueret til at løfte gods i produktions- og lagervirksomheder. Det skal lette arbejdet. Det er ikke tilladt at transportere personer med stativet. Stativet må kun anvendes på jævn, stabil undergrund med tilstrækkelig bæreevne.
- 1.2 Ibrugtagning  
Inden ibrugtagning skal det kontrolleres, at hjulene er monteret korrekt og at slangeforbindelserne på de hydrauliske komponenter er tætte.
- 1.3 Håndtering og brug  
Inden der løftes last med den manuelle hydraulik, skal mindst to af styrehjulene blokeres ved hjælp af bremserne.  
Lasten løftes eller sænkes ved at dreje håndsvinget.  
Ladets hældning må udelukkende indstilles, når det ikke er belastet.
- 1.4 Service og reparation  
Stativet er stort set vedligeholdelsesfrit. Vi anbefaler at der ved evt. reparationer udelukkende anvendes originale dele.
- 1.5 Kontrol iht. UW - VBG  
OBS! Stativet skal mindst én gang om året kontrolleres af en sagkyndig.
- 1.6 Yderligere oplysninger  
Det anbefales kun at anvende originale reservedele. Reservedelsliste følger med.

## EU-overensstemmelseserklæring

Vi: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Germany

erklærer på eget ansvar, at produktet

Model: MATERIALESTATIV  
Type: MST-74

er i overensstemmelse med EU-direktiv 2006/42/EF.  
Harmoniserede standarder: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

Undertegnede er virksomhedens tekniske leder.



Karl-Fr. Sandmeier

# Instrucciones de uso para soportes de materiales inclinables con sistema hidráulico manual

- 1.1 **Uso conforme al destino**  
El dispositivo está destinado a la elevación de materiales en empresas de producción y almacenamiento. Pretende facilitar el trabajo. No está permitido para el transporte de personas. Solamente se utilizará en superficies planas y resistentes con una capacidad de carga suficiente.
- 1.2 **Puesta en servicio**  
Antes de proceder a la puesta en servicio, se comprobará el bloqueo correcto de los rodillos así como la ausencia de fugas en las tuberías de los componentes hidráulicos.
- 1.3 **Manejo y funcionamiento**  
Antes de elevar la carga con el sistema hidráulico manual, hay que bloquear, como mínimo, dos de los rodillos-guía mediante las palancas de fijación. La carga se eleva y se baja girando la manivela. La inclinación de la bandeja de carga únicamente se ajustará sin carga.
- 1.4 **Mantenimiento y reparación**  
El dispositivo prácticamente no necesita mantenimiento alguno. En caso de reparación recomendamos, de forma general, el uso de piezas de recambio originales.
- 1.5 **Control UVV – VBG**  
¡Atención! El dispositivo se deberá comprobar, como mínimo una vez al año, por un experto.
- 1.6 **Otras indicaciones**  
Recomendamos el uso exclusivo de piezas originales. Se adjunta una lista de piezas de recambio.

## Declaración de conformidad CE

Nosotros: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Alemania

declaramos bajo responsabilidad propia que el producto

modelo: SOPORTE DE MATERIALES  
tipo: MST-74

se corresponde con la directiva europea de máquinas 2006/42/CE.  
Normas armonizadas: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

El firmante es el director técnico de la empresa



Karl-Fr. Sandmeier

# Käsihydrauliikalla varustetun kallistettavan tavara-alustan käyttöohje

- 1.1 Määräystenmukainen käyttö  
Laitte on tarkoitettu tavaroiden nostamiseen tuotanto- ja varastointiyrityksissä. Laitteen tarkoituksena on helpottaa työskentelyä. Sitä ei saa käyttää henkilöiden kuljettamiseen.  
Käyttö vain tasaisella, tukevalla, riittävän kantavalla alustalla.
- 1.2 Käyttöönotto  
Pyörien oikea kiinnitys ja letkuliitoksen tiiviys hydrauliikkakomponenteissa on tarkistettava ennen käyttöönottoa.
- 1.3 Käsittely ja käyttö  
Vähintään kaksi kääntyvistä pyöristä on lukittava lukitusvivulla ennen kuorman nostamista käsihydrauliikalla.  
Kuorma nostetaan/lasketaan kampea kiertämällä.  
Lavataso saa kallistaa ainoastaan kuormittamattomana.
- 1.4 Huolto ja korjaaminen  
Laitte on suurelta osin huoltovapaa. Korjaustapauksessa suosittelemme aina alkuperäisten varaosien käyttöä.
- 1.5 Tapaturmantorjuntamääräysten mukainen tarkastus  
Huomio! Laitte on annettava vähintään kerran vuodessa asiantuntijan tarkastettavaksi.
- 1.6 Muita tietoja  
Suosittelemme käyttämään vain alkuperäisiä osia. Liitteenä on varaosaluettelo.

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Germany


vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että tuote

Malli: TAVARA-ALUSTA  
Tyypin: MST-74

vastaa EY-konedirektiivin 2006/42/EY asettamia vaatimuksia.  
Yhdenmukaistetut standardit: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

Allekirjoittaja on yrityksen tekninen johtaja



Karl-Fr. Sandmeier

# MANUEL D'UTILISATION du pupitre roulant inclinable à système hydraulique manuel

## 1.1 Utilisation conforme

L'appareil sert au levage de matériel dans les entreprises de production et de stockage. Il est destiné à faciliter le travail. Le transport de personnes n'est pas autorisé. Il n'est utilisable que sur les surfaces planes et solides avec une portance suffisante.

## 1.2 Mise en service

Avant la mise en service, vérifier la fixation correcte des roues ainsi que l'étanchéité des tuyauteries aux composants hydrauliques

## 1.3 Maniement et fonctionnement

Avant le levage de la charge à l'aide du système hydraulique manuel, il faut bloquer au moins deux roues de guidage à l'aide du levier de blocage. La charge est levée et abaissée en tournant la manivelle. Le plateau doit uniquement être incliné sans charge.

## 1.4 Maintenance et réparation

Le pupitre est pratiquement sans entretien. En cas de réparation, nous conseillons d'une manière générale d'utiliser des pièces originales.

## 1.5 Contrôle selon UVV – VBG

Attention ! Le pupitre est à contrôler au moins 1 fois par an par une personne qualifiée.

## 1.6 Informations diverses

Nous conseillons d'utiliser uniquement des pièces originales. Liste de pièces de rechange jointe.

### Déclaration de conformité CE

Nous, la société : BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Allemagne

déclarons sous notre propre responsabilité que le produit

Modèle : PUPITRE ROULANT  
type : MST-74

est conforme à la directive machine CE 2006/42/CE.

Normes harmonisées : EN ISO 12100

Haan, le 17/10/2013

Le signataire est directeur technique de l'entreprise



Karl-Fr. Sandmeier

# Operating instructions for a tilting material stand with manually operated hydraulic system

- 1.1 Intended use  
The device is used for the lifting of goods in manufacturing and warehousing operations. The device is intended to facilitate work. The transport of personnel is not permitted. Use only on a flat, stable surface with a sufficient load capacity.
- 1.2 Commissioning  
Before commissioning, the correct attachment of the rollers and the tightness of the hose connection and of the hydraulic components is to be ascertained.
- 1.3 Handling and operation  
Before lifting a load with the manually operated hydraulic system, at least two of the steering rollers must be blocked using the locking lever.  
The load is lifted or lowered by turning the crank.  
The slope of the loading surface must be adjusted only when there is no load.
- 1.4 Maintenance and repairs  
The device is essentially maintenance-free. In case repairs are needed, we always recommend that original BEG parts be used.
- 1.5 Testing according to the regulations for the prevention of accidents (UVV) & the institution for statutory accident insurance and prevention in the administrative sector (VBG)  
Warning! The device must be inspected at least once a year by a professional.
- 1.6 Additional information  
We recommend that only original BEG parts be used. A spare parts list is attached.

## EC Declaration of Conformity

We: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Germany

declare under our sole responsibility that the product

Model: MATERIALSTÄNDER  
Type: MST-74

conforms to EC Machinery Directive 2006/42/EC.  
Harmonized standards: EN ISO 12100

Haan, Oct. 17, 2013

The undersigned is the Technical Director of the company



Karl-Fr. Sandmeier



# Használati útmutató kézi hidraulikás, dönthető munkaállványhoz

- 1.1 Rendeltetésszerű használat  
A készülék a gyártó üzemekben és raktárakban termékek emelésére szolgál.  
A készülék célja, hogy megkönnyítse a munkát.  
A személyszállítás nem megengedett.  
Csak sík, szilárd, megfelelő teherbírású talajon használható.
- 1.2 Üzembe helyezés  
Az üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell a görgők megfelelő rögzítését, valamint a hidraulikai komponensek gumicsőveinek a tömítettségét.
- 1.3 Kezelés és üzemeltetés  
A tehernek a kézi hidraulikával való felemelése előtt legalább két önbeálló kereket le kell fékezni a rögzítő karral.  
A hajtókar forgatásával lehet felemelni illetve leengedni a terhet.  
A rakfelület döntését kizárólag tehermentes állapotban szabad beállítani.
- 1.4 Karbantartás és javítás  
A készülék nagyértékben karbantartásmentes.  
Javításkor alapvetően eredeti alkatrészek alkalmazását ajánljuk.
- 1.5 Baleset-megelőzési vizsgálat  
Figyelem! A terméket évente legalább egyszer szakemberrel ellenőriztetni kell.
- 1.6 Egyéb adatok  
Azt ajánljuk, hogy csak eredeti alkatrészeket alkalmazzon.

## EK megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a                   BEG GmbH  
                          Presselstraße 12  
                          70191 Stuttgart  
                          Németország

kizárólagos felelősségünk alapján kijelentjük, hogy az alábbi termék:

Modell:           MUNKAÁLLVÁNY  
Típus:            MST-74

megfelel az EU 2006/42/EK gépek irányelvének.  
Harmonizált szabványok: EN ISO 12100

Haan, 2013. 10. 17.

Az aláíró a vállalat műszaki igazgatója



Karl-Fr. Sandmeier

# Istruzioni per l'uso di supporti inclinabili per materiali a sistema idraulico manuale

## 1.1 Uso conforme

L'apparecchio serve a sollevare merci in aziende addette alla produzione e all'immagazzinaggio. L'apparecchio serve a facilitare il lavoro e quindi il trasporto di persone non è permesso. L'impiego è consentito solo su pavimento piano, solido con sufficiente portata.

## 1.2 Messa in funzionamento

Prima di mettere in funzionamento l'apparecchio, si deve controllare il fissaggio dei rulli e il raccordo a tenuta stagna dei tubi flessibili agli elementi idraulici.

## 1.3 Maneggio e funzionamento

Prima di sollevare il carico con il sistema idraulico manuale, si devono bloccare almeno due dei rulli di guida con leva di fissaggio.

Girando la manovella il carico viene sollevato e/o abbassato.

L'inclinazione della superficie di carico può essere regolata esclusivamente quando non c'è carico.

## 1.4 Manutenzione e riparazione

L'apparecchio praticamente non richiede manutenzione. In caso debba essere riparato, consigliamo sempre di utilizzare pezzi di ricambio originali.

## 1.5 Controllo UVV-VBG

Attenzione! L'apparecchio deve essere controllato almeno una volta all'anno da un tecnico competente.

## 1.6 Altri dati

Consigliamo di utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Un elenco dei pezzi di ricambio è allegato.

### Dichiarazione di conformità CE

Noi: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stoccarda  
Germania

dichiariamo a nostra responsabilità che il prodotto

modello: Supporto per materiali (MATERIALSTÄNDER)

tipo: MST-74

è conforme alla direttiva CE per le macchine 2006/42/CE.

Norme armonizzate: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

Il firmatario è direttore tecnico dell'azienda



Karl-Fr. Sandmeier

# Gebruiksaanwijzing voor overhelbare materiaalstandaards met handhydraulica

- 1.1 Reglementair voorgeschreven gebruik  
Het apparaat dient voor het optillen van goederen in productie- en opslagbedrijven. Het apparaat dient om het werk te verlichten. Het transport van personen is niet toegestaan. Gebruik uitsluitend op een vlakke, vaste ondergrond met voldoende draagvermogen.
- 1.2 Ingebruikname  
Vóór ingebruikname dient de correcte bevestiging van de wielen en ook de dichtheid van de slangverbinding aan de hydraulische componenten gecontroleerd te worden.
- 1.3 Hantering en werking  
Voordat de last met de handhydraulica opgetild wordt, moeten er minstens twee van de zwenkwielen door middel van een grendelhefboom geblokkeerd worden. Door de kruk te draaien, wordt de last respectievelijk opgetild en neergelaten. De helling van het laadvlak mag uitsluitend in de lastvrije toestand ingesteld worden.
- 1.4 Onderhoud en reparatie  
Het apparaat is in ruime mate onderhoudsvrij. In geval van reparatie adviseren wij in principe het gebruik van originele onderdelen.
- 1.5 Keuring UVV – VBG  
Let op! Het apparaat dient minstens 1 keer per jaar door een deskundige geïnspecteerd te worden.
- 1.6 Overige gegevens  
Wij adviseren, uitsluitend originele onderdelen te gebruiken. Reserveonderdelenlijst is bijgevoegd.

## EG-conformiteitsverklaring

Wij: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Germany

verklaren op exclusieve verantwoordelijkheid dat het product

model: MATERIAALSTANDAARD  
type: MST-74

met de machinerichtlijn 2006/42/EG overeenstemt.  
Geharmoniseerde normen: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

De ondergetekende is Technisch Directeur van de onderneming



Karl-Fr. Sandmeier

# Bruksanvisning for materialstativ som kan skrånstilles med håndhydraulikk

- 1.1 Formålstjenlig bruk  
Redskapet tjener til å løfte gods i produksjons- og lagerbedrifter. Redskapet skal lette arbeidet. Transport av personer er ikke tillatt. Det må kun brukes på plant, fast underlag med tilstrekkelig bæreevne.
- 1.2 Igangsetting  
Før igangsetting må det kontrolleres at rullene er festet korrekt samt at slange-forbindelsen på de hydrauliske komponentene er tett.
- 1.3 Håndtering og drift  
Før løfting av lasten med håndhydraulikken må minst to av styrerullene være blokkert ved hjelp av låsearmene.  
Lasten løftes eller senkes ved å dreie sveiven.  
Skrånstillingen av lasteflaten må utelukkende innstilles uten last.
- 1.4 Vedlikehold og reparasjon  
Redskapet er vidtgående vedlikeholdsfritt. I tilfelle reparasjon anbefaler vi prinsipielt å bruke originaldeler.
- 1.5 Kontroll UVV – VBG (Bestemmelser for ulykkesforebygging – Forskrifter fra fagforeningen)  
OBS! Redskapet må kontrolleres minst 1 gang årlig av en sakkyndig.
- 1.6 Andre angivelser  
Vi anbefaler å bare benytte originaldeler. Reservedelsliste er vedlagt.

## EF samsvarserklæring

Vi: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Germany

erklærer ved å være eneansvarlig for at produktet

Modell: MATERIALSTATIV  
Type: MST-74

er i overensstemmelse med EF-maskindirektivet 2006/42/EF.  
Harmoniserte normer: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

Den undertegnende er teknisk leder i bedriften



Karl-Fr. Sandmeier

# Instrukcja obsługi uchylnego stojaka materiałowego z hydrauliką ręczną

- 1.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem  
Urządzenie służy do podnoszenia towarów w zakładach produkcyjnych i magazynach.  
Urządzenie ma ułatwiać pracę.  
Transport osób jest niedozwolony.  
Urządzenie wolno stosować wyłącznie na równym i stabilnym podłożu o dostatecznej nośności.
- 1.2 Uruchomienie  
Przed uruchomieniem należy sprawdzić prawidłowe zamocowanie rolek oraz szczelność połączenia węzowego na komponentach hydraulicznych.
- 1.3 Użycie i eksploatacja  
Przed podniesieniem ładunku za pomocą hydrauliki ręcznej należy zablokować co najmniej dwie rolki kierujące przy użyciu dźwigni blokującej.  
Podnoszenie lub opuszczanie ładunku następuje poprzez obracanie korby.  
Pochylenie powierzchni ładunkowej wolno regulować wyłącznie bez obciążenia.
- 1.4 Konserwacja i naprawy  
Urządzenie w znacznym stopniu nie wymaga konserwacji.  
W przypadku naprawy stanowczo zalecamy użycie części oryginalnych.
- 1.5 Kontrola UVV – VBG  
Uwaga! Urządzenie powinno być poddawane kontroli przez specjalistę co najmniej raz w roku.
- 1.6 Pozostałe informacje  
Zalecamy używać wyłącznie części oryginalnych.

## Deklaracja zgodności WE

Jako: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Germany


z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że produkt

Model: STOJAK MATERIAŁOWY  
Typ: MST-74

jest zgodny z przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.  
Normy zharmonizowane: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

Sygnatariusz jest kierownikiem technicznym przedsiębiorstwa



Karl-Fr. Sandmeier

# Instruções de utilização do suporte de materiais inclinável com sistema hidráulico de mão

- 1.1 Utilização adequada  
O dispositivo destina-se à elevação de produtos em instalações de fabrico e armazenamento. O dispositivo deverá facilitar o trabalho. Não é permitido o transporte de pessoas. Utilizar apenas numa superfície plana e sólida com capacidade de carga suficiente.
- 1.2 Colocação em funcionamento  
Antes da colocação em funcionamento, verificar se as rodas estão fixas corretamente e se a união do tubo aos componentes hidráulicos está estanque
- 1.3 Manuseamento e operação  
Antes da elevação da carga com o sistema hidráulico de mão, pelo menos duas das rodas têm de ser bloqueadas com a alavanca de travagem.  
A carga é elevada e baixada rodando a alavanca.  
A inclinação da superfície de carga só pode ser ajustada num estado sem carga.
- 1.4 Manutenção e reparação  
Por norma, o dispositivo não necessita de manutenção. Em caso de reparação, recomendamos sempre a utilização de peças originais.
- 1.5 Verificação conforme o Decreto de Prevenção de Acidentes - VBG  
Atenção! O dispositivo deve ser verificado por um técnico pelo menos 1 vez por ano.
- 1.6 Outras informações  
Recomendamos a utilização exclusiva de peças originais. Lista de peças sobressalentes em anexo.

## Declaração de conformidade CE

Nós: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Germany

declaramos, na qualidade de únicos responsáveis, que o produto

Modelo: SUPORTE DE MATERIAIS  
Tipo: MST-74

está em conformidade com a diretiva da CE relativa a máquinas 2006/42/CE.  
Normas harmonizadas: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

O assinante é o diretor técnico da empresa



Karl-Fr. Sandmeier

# Instrucțiuni de utilizare pentru platformă de materiale, cu înclinare și sistem hidraulic acționat manual

- 1.1 Utilizare conform destinației  
Dispozitivul servește la ridicarea produselor în cadrul activității de producție și de depozitare.  
Dispozitivul trebuie să constituie o facilitate în activitate.  
Transportul de persoane nu este permis.  
Utilizare exclusivă pe suprafețe plane și rigide cu capacitate portantă suficientă.
- 1.2 Punere în funcțiune  
Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să verificați fixarea corespunzătoare a roților, precum și etanșeitatea la racordul furtunurilor de la componentele hidraulice
- 1.3 Manipulare și exploatare  
Înainte de a ridica încărcătura utilizând sistemul hidraulic manual, trebuie să blocați cel puțin două role de ghidare cu ajutorul pârgheii de blocare.  
Prin rotirea manivelei, se ridică sau se coboară încărcătura.  
Înclinarea suprafeței de încărcare se reglează exclusiv fără încărcătură.
- 1.4 Întreținere și reparații  
Dispozitivul nu necesită de regulă operații de întreținere.  
Pentru reparații, vă recomandăm să utilizați numai piese de schimb originale.
- 1.5 Verificare UVV – VBG  
Atenție! Dispozitivul trebuie verificat de către un specialist cel puțin o dată pe an.
- 1.6 Alte specificații  
Vă recomandăm să utilizați numai piese de schimb originale.  
Lista cu piese de schimb este atașată.

## Declarația de conformitate CE

Noi: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Germania


declarăm pe proprie răspundere, că produsul

Model: PLATFORMĂ DE MATERIALE  
Tip: MST-74

este în conformitate cu directiva CE referitoare la mașini 2006/42/CE.  
Norme standardizate: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

Semnatarul este directorul tehnic al firmei



Karl-Fr. Sandmeier

# Инструкция по эксплуатации наклонного стеллажа для материалов с ручным гидравлическим приводом

- 1.1 Использование по назначению  
Устройство предназначено для подъема материалов в складских хозяйствах и на производственных площадках.  
Устройство должно служить для облегчения работы.  
Перемещение людей с его помощью запрещено.  
Использовать только на ровных прочных основаниях, имеющих достаточную несущую способность.
- 1.2 Ввод в эксплуатацию  
Перед вводом в эксплуатацию проверьте правильность крепления роликов, а также герметичность шланговых соединений с гидравлическими компонентами
- 1.3 Применение и эксплуатация  
Перед подъемом груза с использованием ручного гидравлического привода стопорным рычагом должны быть заблокированы как минимум два направляющих ролика.  
Вращением рукоятки груз поднимается или опускается.  
Настройка наклона места укладки должна производиться только в ненагруженном состоянии.
- 1.4 Техническое обслуживание и ремонт  
Устройство, как правило, не требует технического обслуживания.  
При производстве ремонтных работ рекомендуется использование только оригинальных деталей.
- 1.5 Проверка на соответствие требованиям UVV – VBG  
Внимание! Устройство подлежит проверке экспертом не менее 1 раза в год.
- 1.6 Прочие данные  
Рекомендуется использование только оригинальных деталей.  
Перечень запасных частей прилагается.

## Декларация ЕС о соответствии

Компания БЕГ ГмбХ (BEG GmbH)  
Прессельштрассе 12  
70191 Штутгарт  
Германия

ответственно заявляет, что продукт

Модель: СТЕЛЛАЖ ДЛЯ МАТЕРИАЛОВ  
Тип: MST-74

соответствует требованиям Директивы ЕС по машиностроению 2006/42/EG.  
Гармонизированные стандарты: EN ISO 12100

г. Хаан, 17.10.2013

Нижеподписавшийся является техническим руководителем предприятия



Karl-Fr. Sandmeier



# Bruksanvisning för lutningsbara materialställ med handstyrd hydraulik

- 1.1 Ändamålsenlig användning  
Denna produkt ska användas till att lyfta gods i produktionshallar och på lager. Produktens uppgift är att underlätta arbetet. Det är inte tillåtet att transportera personer med produkten. Produkten får endast användas på jämn och stabilt underlag med tillräckligt stor bärförmåga.
- 1.2 Innan användningen  
Innan du börjar använda produkten ska du kontrollera att rullarna är ordentligt monterade samt att slangförbindningen på de hydrauliska komponenterna är tät.
- 1.3 Hantering och användning  
Innan du lyfter upp en last med den handstyrda hydrauliken ska minst två av styrrullarna vara blockerade med hjälp av parkeringsbromsen. Du lyfter upp resp. sänker ner lasten genom att veva med veven. Det är endast tillåtet att ställa in lastytans lutning utan last.
- 1.4 Underhåll och reparation  
Denna produkt kräver i stort sett inget underhåll. Om produkten behöver repareras rekommenderar vi att alltid använda originaldelar för reparationen.
- 1.5 Kontroller enligt UVV – VBG (den tyska branschorganisationens föreskrifter)  
Observera! Denna produkt ska kontrolleras minst en gång om året av en expert.
- 1.6 Övrigt  
Vi rekommenderar att endast använda originaldelar, vi bifogar en reservdelslista.

## EG-försäkran om överensstämmelse

Vi: BEG GmbH  
Presselstrasse 12  
DE-70191 Stuttgart  
Tyskland

Förklarar härmed på eget ansvar, att denna produkt

Modell: MATERIALSTÄLL  
Typ: MST-74

stämmer överens med EG.amskindirektiv 2006/42/EG.  
Harmoniserade standarder: EN ISO 12100

Haan 2013-10-10

Undertecknad är teknisk chef på företaget



Karl-Fr. Sandmeier

# Navodila za uporabo delovnih vozičkov z možnostjo nagibanja in ročno hidravliko

- 1.1 Predvidena uporaba izdelka  
Voziček je namenjen dvigovanju materiala v obratih za montažo in skladiščenje.  
Namen vozička je lajšanje dela v obratu.  
Z vozičkom je prepovedano prevažati osebe.  
Voziček uporabljajte samo na trdi ravni podlagi z dovolj visoko nosilnostjo.
- 1.2 Začetek uporabe  
Pred začetkom uporabe je treba preveriti, ali so valjčki ustrezno pritrjeni in ali je cevni priključek tesno pritrjen na hidravlične sestavne dele.
- 1.3 Uporaba in delovanje  
Pred dvigovanjem tovora z ročno hidravliko je treba vsaj dva vodilna valja blokirati s fiksno ročico.  
Z vrtenjem ročice dvigujete oz. spuščate tovor.  
Nagib nosilne plošče je dovoljeno spreminjati samo, kadar voziček ni naložen.
- 1.4 Vzdrževanje in popravilo  
Naprave ni potrebno vzdrževati.  
Pri popravilu vozička vam svetujemo, da uporabite izključno originalne dele.
- 1.5 Preverjanje skladnosti s predpisi o preprečevanju nesreč – UVV in VBG  
Pozor! Napravo mora najmanj enkrat letno pregledati strokovnjak.
- 1.6 Drugi podatki  
Svetujemo vam, da uporabljate izključno originalne dele.  
Priložen je seznam originalnih nadomestnih delov.

## Izjava ES o skladnosti

Kdo smo: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Nemčija


s tem izjavljamo s polno odgovornostjo, da izdelek

model: DELOVNI VOZIČEK  
vrsta: MST-74

izpolnjuje zahteve Direktive 2006/42/ES o strojih.  
Usklajeni standardi: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

Podpisnik je tehnični vodja podjetja.



Karl-Fr. Sandmeier

# Návod na použitie pre sklopné stojany na materiál s ručnou hydraulikou

- 1.1 Používanie na určený účel  
Prístroj slúži na zdvíhanie nákladov vo výrobných a skladových prevádzkach.  
Prístroj má slúžiť na uľahčenie práce.  
Preprava osôb nie je dovolená.  
Používanie iba na rovnom, pevnom podklade s dostatočnou nosnosťou.
- 1.2 Uvedenie do prevádzky  
Pred uvedením do prevádzky sa musí skontrolovať správne upevnenie koliesok, ako aj tesnosť hadicových spojov na hydraulických komponentoch.
- 1.3 Manipulácia a prevádzka  
Pred zdvihnutím bremena pomocou ručnej hydrauliky sa musia pomocou blokovacej páky zablokovat' minimálne dve vodiace kolieska.  
Otočením kľuky sa bremeno zdvihne, resp. spustí.  
Sklon ložnej plochy sa smie nastaviť výlučne v stave bez zaťaženia.
- 1.4 Údržba a oprava  
Prístroj si väčšinou nevyžaduje údržbu.  
V prípade opravy zásadne odporúčame používanie originálnych dielov.
- 1.5 Skúška UVV – VBG  
Pozor! Prístroj musí minimálne jedenkrát za rok preskúšať znalec.
- 1.6 Ostatné údaje  
Odporúčame používať iba originálne diely.  
Zoznam náhradných dielov je priložený.

## ES vyhlásenie o zhode

My: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Nemecko


vyhlasujeme vo výhradnej zodpovednosti, že produkt

Model: STOJAN NA MATERIÁL  
Typ: MST-74

sa zhoduje so smernicou ES č. 2006/42/ES o strojních zariadeniach.  
Harmonizované normy: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

Podpisujúca osoba je technický vedúci podniku



Karl-Fr. Sandmeier

# Eđilebilir manuel hidrolik malzeme standları için kullanma talimatı

- 1.1 Amacına uygun kullanım  
Cihaz, imalat ve depo işletmelerinde malzemelerin kaldırılması için kullanılır. Cihazın amacı işleri kolaylaştırmaktır. Üzerinde insan taşınması yasaktır. Yalnızca yeterli taşıma kapasitesine sahip düz ve sağlam zeminlerde kullanılabilir.
- 1.2 İlk çalıştırma  
İlk defa çalıştırmaya başlamadan önce tekerleklerin geređi gibi sabitlenmesi ve hidrolik komponentlerindeki hidrolik bağlantıların sızdırmazlığı kontrol edilmek zorundadır.
- 1.3 Kullanım ve çalıştırma  
El hidroliği ile yükü kaldırmadan önce en az iki adet hareket tekerinin sabitleme manivelası ile bloke edilmesi gereklidir.  
Manivela çevrilererek yük kaldırılır veya indirilir.  
Yükleme yüzeyinin eğimi sadece yüksüz durumda ayarlanabilir.
- 1.4 Bakım ve Onarım  
Cihaz büyük ölçüde bakım gerektirmez. Tamirat gerekmesi durumunda esas itibarı ile orijinal parçaların kullanımını öneriyoruz.
- 1.5 Kontrol UVV – VBG  
Dikkat! Cihaz en az yılda 1 defa bir uzman kişi tarafından kontrol edilmelidir.
- 1.6 Diğer bilgiler  
Yalnızca orijinal parça kullanmanızı tavsiye ederiz. Yedek parça listesi birlikte verilmiştir.

## AT Uygunluk Beyanı

Biz: BEG GmbH  
Presselstraße 12  
70191 Stuttgart  
Almanya

Şirketi olarak, münferit sorumlu olarak, özellikleri aşağıda yazılı ürünün

Model: MALZEME STANDI

Model: MST-74

AT Makine Direktifi 2006/42/AT, şartlarını yerine getirdiğini beyan ederiz.

Uygulanan normlar: EN ISO 12100

Haan, 17.10.2013

İmzalayan kişi işletmenin teknik müdürüdür.

  
Karl-Fr. Sandmeier